

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 89 (1971)
Heft: 259

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dreyfus Söhne & Cie AG, Basel

Aktiva		Bilanz per 30. September 1971		Passiva	
	Fr.		Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	21 043 642.07	Bankenkreditoren auf Sicht	20 695 930.64		
Bankendebitoren auf Sicht	88 958 359.35	Bankenkreditoren auf Zeit	167 349.20		
Bankendebitoren auf Zeit	19 827 710.45	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	153 222 414.94		
Wechsel	354 223.25	Kreditoren auf Zeit	17 867 326.01		
Reports	280 686.45	Checks und kurzfristige Dispositionen	1 678.80		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	9 741 836.83	Sonstige Passiven	15 423 371.85		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	69 828 115.60	Aktienkapital	2 000 000.—		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	51 753 875.70	Gesetzliche Reserve	2 000 000.—		
Syndikatsbeteiligungen	1.—	Freie Reserve	55 000 000.—		
Bankgebäude	300 000.—	Gewinnvortrag aus 1970	1 320 838.56		
Andere Liegenschaften	2 000.—				
Sonstige Aktiven	5 608 459.30				
	267 698 910.—				
					267 698 910.—
Kautionen Fr. 2 464 600.75			Kautionen Fr. 2 464 600.75		

Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA, Genève

Actif		Bilan au 30 septembre 1971		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Caisse, avoirs en compte de virement et compte de chèques postaux	43 482 159.07	Engagements en banque à vue	29 509 523.52		
Coupons	94 833.40	Engagements en banque à terme	416 367 800.—		
Avoirs en banque à vue	52 357 940.28	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	237 968 716.72		
Avoirs en banque à terme	519 533 372.83	Créanciers à terme	237 740 370.48		
Effets de change	64 550 168.65	dont à plus 1 année ferme Fr. —			
Comptes courants débiteurs en blanc	13 555 254.93	Obligations et bons de caisse	24 172 000.—		
Comptes courants débiteurs gagés	233 936 926.67	Cheques et dispositions à court terme	37 243 747.01		
dont gagés par hypothèques Fr. 18 702 705.55		Autres postes du passif	85 000 000.—		
Avances et prêts à terme fixe en blanc	17 931 315.—	Capital	16 400 000.—		
Avances et prêts à terme fixe gagés	38 183 781.05	Réserves	650 706.—		
dont gagés par hypothèques Fr. 351 456.75		Solde reporté à nouveau			
Titres et participations permanentes	87 948 388.90				
Participations syndicales	1 570 000.—				
Immeuble à l'usage de la banque	5 664 000.—				
Autres postes de l'actif	6 472 217.85				
	1 085 280 358.63				1 085 280 358.63
		Avals et cautionnements Fr. 20 825 647.15			
		Accréditifs Fr. 5 273 524.87			

Overseas Development Bank, Genève

Actifs		Bilan intermédiaire au 30 septembre 1971		Passifs	
	Fr.		Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	24 466 199.28	Engagements en banque:			
Avoirs en banque:		à vue	Fr. 42 127 614.01		
à vue	Fr. 81 892 396.16	à terme	Fr. 5 785 712.10	47 913 326.11	
à terme	Fr. 101 732 327.—	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue		90 782 691.35	
Effets de change		Créanciers à terme		69 434 927.40	
Comptes courants débiteurs:		Cheques et dispositions à court terme		892 648.—	
en blanc	Fr. 449 459.20	Comptes fiduciaires		18 293 374.12	
gagés	Fr. 14 966 633.40	Autres passifs		10 154 316.42	
Avances et prêts à terme fixe:		Capital		40 000 000.—	
en blanc	Fr. 11 282 570.48	Réserve légale		1 510 000.—	
gagés	Fr. 14 946 871.97	Réserve spéciale		1 990 000.—	
dont Fr. 535 309.77 garantis par hypothèques		Solde du compte de profits et pertes:			
Placements hypothécaires	1 250 000.—	Report de l'exercice précédent		342 211.43	
Titres et participations permanentes	4 123 275.40				
Comptes fiduciaires	18 293 374.12				
Autres actifs	6 459 986.52				
	281 313 494.83				281 313 494.83
		Avals et cautionnements Fr. 22 374 228.16			

Banque Romande, Genève

Actif		Bilan au 30 septembre 1971		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	7 984 549.42	Engagements en banque à vue	14 925 673.47		
Avoirs en banque à vue	14 289 705.11	Engagements en banque à terme	31 422 834.90		
Avoirs en banque à terme	57 968 240.75	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	58 962 310.95		
Effets de change	13 074 724.48	Comptes créanciers à terme	72 978 605.07		
Comptes courants débiteurs en blanc	14 643 383.71	Dépôts en caisse d'épargne	14 053 323.20		
Comptes courants débiteurs gagés	122 971 296.43	Livrets de dépôts et de placement	28 213 917.14		
Prêts gagés à terme fixe	2 381 885.—	Obligations et bons de caisse	8 265 310.—		
Placements hypothécaires	449 563.30	Emprunts par obligations	8 612 400.—		
Titres et participations	30 946 817.72	Autres postes du passif	7 149 540.94		
Immeuble à l'usage de la banque	1 000 000.—	Capital actions	15 000 000.—		
Autres immeubles	1.—	Réserve légale	1 230 000.—		
Autres postes de l'actif	6 951 248.75	Réserves spéciales	10 847 500.—		
	272 661 415.67	Fonds de péréquation du dividende	1 000 000.—		
			272 661 415.67		
Comptes d'ordre, accréditifs et cautionnements	8 218 047.85	Comptes d'ordre, accréditifs et cautionnements	8 218 047.85		

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bundesbeschluss
über ausenwirtschaftliche Massnahmen

Der Bundesrat hat die Botschaft zum Entwurf eines neuen Bundesbeschlusses über ausenwirtschaftliche Massnahmen verabschiedet. Dieser Entwurf revidiert den alten Bundesbeschluss, dessen Geltungsdauer Ende 1972 abläuft. Mit der Liberalisierung des internationalen Wirtschaftsverkehrs namentlich auf Grund multilateraler Verträge und mit der Diversifizierung des ausenwirtschaftlichen Instrumentariums hat sich die praktische Bedeutung des Bundesbeschlusses über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland beträchtlich gewandelt.

Rasche Reaktionen auf Beeinträchtigungen wesentlicher schweizerischer Wirtschaftsinteressen durch ausländische Massnahmen oder ausserordentliche Verhältnisse im Ausland können indessen immer wieder erforderlich werden. Der Entwurf übernimmt denn auch das Kernstück des geltenden Bundesbeschlusses: er sieht eine entsprechende Ermächtigung an den Bundesrat mit nachträglicher Genehmigung der Massnahmen durch die eidgenössischen Räte vor. Ebenso behält er die Grundlagen für die Anordnung und Durchführung des gebundenen Zahlungsverkehrs bei; doch sieht er die Möglichkeit vor, falls wie erwartet, der gebundene Zahlungsverkehr weiter abgebaut wird, die Schweizerische Verrechnungsstelle organisatorisch der Nationalbank anzugliedern.

Er erweitert ferner die Befugnis des Bundesrates, Abkommen über den Waren-, Dienstleistungs- und Zahlungsverkehr vorläufig in Kraft zu setzen, wo es die Wahrnehmung wesentlicher schweizerischer Wirtschaftsinteressen gebietet. Angesichts der Bedeutung der internationalen Wirtschaftsabkommen und der grösseren Beweglichkeit der meisten Staaten entspricht dies einem Bedürfnis. Im übrigen passt der Entwurf die Bestimmungen des Bundesbeschlusses über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland der allgemeinen Rechtsentwicklung an.

Um den geltenden Bundesbeschluss fristgerecht ablösen zu können, musste die neue Vorlage vom Bundesrat bereits jetzt verabschiedet werden; nach dem gegenwärtigen Stand der Dinge konnte sie dem angestrebten Abkommen mit den Europäischen Gemeinschaften über die Schaffung besonderer Beziehungen noch nicht Rechnung tragen. Möglicherweise wird in diesem Zusammenhang ein besonderer gesetzlicher Erlass erforderlich sein.

Arrêté fédéral
sur les mesures économiques extérieures

Le Conseil fédéral a adopté un message relatif au projet d'un nouvel arrêté fédéral sur les mesures économiques extérieures. Ce projet reprend, sous une forme révisée, l'ancien arrêté fédéral dont la durée de validité expire le 31 décembre 1972. La portée pratique de l'arrêté sur les mesures de défense économique envers l'étranger s'est sensiblement modifiée à la suite de la libéralisation des échanges économiques internationaux, notamment sur la base d'accords multilatéraux, et de la diversification des moyens d'action dans le domaine de l'économie extérieure.

Toutefois, une réaction rapide à des mesures prises par l'étranger ou à des conditions extraordinaires à l'étranger affectant des intérêts majeurs de l'économie suisse pourra encore être nécessaire. Aussi, le projet d'arrêté reprend-il l'essentiel de l'arrêté fédéral actuel: il dote en effet le Conseil fédéral de pouvoirs appropriés, les mesures prises en vertu de ces pouvoirs devant ensuite être approuvées par les Chambres fédérales. Le projet d'arrêté maintient également la base légale nécessaire à l'introduction et à la mise en œuvre d'un trafic réglementé des paiements, mais il prévoit la possibilité de rattacher l'Office suisse de compensation à la Banque nationale suisse pour le cas où, comme il est à prévoir, ledit trafic serait encore réduit.

Les pouvoirs du Conseil fédéral ont en outre été élargis dans la mesure où le nouvel arrêté autorise le Conseil fédéral à mettre provisoirement en vigueur des accords sur le trafic des marchandises, des prestations de services et des paiements, lorsque les intérêts économiques suisses essentiels l'exigent. Cet amendement répond à une nécessité, vu l'importance des accords économiques internationaux et les possibilités d'actions accrues de la plupart des Etats. Pour le reste, les dispositions de l'arrêté fédéral sur les mesures de défense économique envers l'étranger ont été adaptées à l'évolution du droit dans ce domaine.

Pour que le nouvel arrêté puisse entrer en vigueur dans les délais, le Conseil fédéral a dû en adopter le projet dès maintenant. En l'état actuel des choses, il ne peut donc pas tenir compte déjà du traité qui doit être négocié sur l'établissement des liens particuliers avec les Communautés européennes. Le cas échéant, un acte législatif spécial pourrait être nécessaire dans ce domaine.

5³/₄%**Anleihe 1971–86
Wasserwerke Zug
von Fr. 8 000 000****Anleihezweck:**

Beschaffung weiterer Mittel für den Ausbau ihrer Wasserversorgung.

Bedingungen:**Emissionspreis:** 99,40% + 0,60% halber eidg. Emissionsstempel = 100%**Laufzeit:** längstens 15 Jahre**Stückelung:** Inhabertitel zu Fr. 1000 und Fr. 5000**Zeichnungsfrist:** 8. bis 12. November 1971, mittags**Liberierung:** 30. November bis 15. Dezember 1971**Kotierung:** an der Börse von Zürich

Sämtliche schweizerische Geschäftsstellen der unten aufgeführten Banken nehmen Zeichnungen spesenfrei entgegen und halten ausführliche Prospekte und Zeichnungsscheine zur Verfügung von Interessenten.

ZUGER KANTONALBANK**SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT****Gommerkraftwerke A.G.
Lax (Kanton Wallis)****6%****Anleihe 1971–86 von Fr. 20 000 000**

zwecks teilweiser Finanzierung des Ausbaues der Wasserkraft des Fleischertals.

Anleihebedingungen**Laufzeit:** längstens 15 Jahre**Titel:** Inhaberoptionen von Fr. 1000, Fr. 5000 und eventuell Fr. 100 000.**Kotierung:** an den Börsen von Basel, Neuenburg und Zürich**98,40****Emissionspreis**

% zuzüglich 0,60% halber eidg. Emissionsstempel = 99%

Zeichnungsfrist vom 5. bis 12. November 1971, mittags

Prospekte und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Schweizerischer Bankverein**Schweizerische Kreditanstalt****Schweizerische Bankgesellschaft****Schweizerische Volksbank****Neuenburger Kantonalbank****Walliser Kantonalbank****Schweizerische
Rückversicherungs-Gesellschaft**

Die Aktionäre werden zur

107. ordentlichen Generalversammlung

vom Freitag, den 19. November 1971, 9.30 Uhr, im Kongresshaus, Eingang K, Claridenstrasse, 8002 Zürich, eingeladen.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichts und des Berichts der Kontrollstelle.
2. Abnahme der Jahresrechnung.
3. Entlastungserteilung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
5. Wahl von Mitgliedern des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Mitglieder der Kontrollstelle.

Der Bericht für das Geschäftsjahr 1970/71 mit der Erfolgsrechnung, der Bilanz, dem Antrag über die Verwendung des Reingewinns und dem Bericht der Kontrollstelle liegt zur Einsichtnahme am Gesellschaftssitz auf.

Die zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigenden Eintrittskarten können bis Mittwoch, den 17. November 1971, bei der Gesellschaft bezogen werden.

Zürich, den 4. November 1971

Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft
Für den Verwaltungsrat:
Dr. M. E. Eisenring, Präsident

Chantarella Hotel AG, St. Moritz**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre
für das Geschäftsjahr 1970/71**

auf Mittwoch, 1. Dezember 1971, 16 Uhr, im Advokaturbüro Dr. Ludwig Gutstein, Susenbergstrasse 101, 8044 Zürich.

Traktanden:

1. Entgegennahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1970/71.
2. Genehmigung der Jahresrechnung per 30. April 1971 und Beschlussfassung über das Geschäftsergebnis.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Wahl der Verwaltung.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht, der Bericht der Kontrollstelle, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung liegen ab 17. November 1971 bei der Schweiz. Kreditanstalt, St. Moritz, zur Einsicht durch die Aktionäre auf.

St. Moritz, 5. November 1971

Der Verwaltungsrat

Promurezzan AG, St. Moritz**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre
auf Mittwoch, 1. Dezember 1971, 17 Uhr, im Advokaturbüro Dr. Ludwig Gutstein, Susenbergstrasse 101, 8044 Zürich****Traktanden:**

1. Entgegennahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1970.
2. Genehmigung der Jahresrechnung per 31. Dezember 1970 und Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht, der Bericht der Kontrollstelle, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung mit den Anträgen der Verwaltung liegen ab 17. November 1971 bei der Schweiz. Kreditanstalt, St. Moritz, zur Einsicht durch die Aktionäre auf.

St. Moritz, 5. November 1971

Der Verwaltungsrat

Samimpex AG, Zürich**Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**

auf Dienstag, den 16. November 1971, 8 Uhr, im Notariat Unterstrass, Schaffhauserstr. 2, 8006 Zürich.

Einziges Traktandum:

Beschlussfassung über die Liquidation der Gesellschaft.

Die Aktionäre haben sich über den Aktienbesitz auszuweisen.

Zürich, den 5. November 1971

Der Verwaltungsrat

Nandrò-Bergbahnen AG Savognin, Savognin**Einladung zur 9. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

Samstag, den 20. November 1971, 14.00 Uhr, Garni Tgessa Romana, Segantinstube, Savognin.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 31. Oktober 1970.
2. Entgegennahme des Jahresberichtes und des Kontrollstellberichts.
3. Abnahme der Jahresrechnung per 31. Mai 1971.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
6. Wahl des Verwaltungsrates.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Umfrage.

Der Jahresbericht, die Jahresrechnung 1970/71 und der Kontrollstellbericht liegen ab 10. November 1971 auf der Gemeindeganzlei Savognin zur Einsichtnahme auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung können am 20. November 1971 zwischen 13.00 und 14.00 Uhr im Versammlungslokal bezogen werden.

Zum Bezug der Zutrittskarten zur Generalversammlung ist die Vorweisung der Aktientitel oder des Depotscheines einer Bank unerlässlich. Dem Depotschein der Bank muss klar entnommen werden können, dass die Aktien während der Dauer der Generalversammlung deponiert und für den Verkauf gesperrt sind.

Savognin, den 1. November 1971

Nandrò-Bergbahnen AG, Savognin
Der Verwaltungsrat

Clématéite SA, Vallorbe

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 18 novembre 1971, à 11 h., dans les bureaux de Sapag, Gardy SA, La Jonction, 1211 Genève 8.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1970.
- 2° Rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
- Décharge aux organes responsables.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Le bilan et compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées jusqu'au lundi 15 novembre 1971, au siège social, sur présentation des actions ou des récépissés bancaires.

L'Immobilière de Porrentruy SA, Porrentruy

Les actionnaires sont invités à participer à

l'assemblée générale

qui se tiendra le jeudi 18 décembre 1971, dès 18 h., dans les bureaux de l'entreprise Parietti & Gindrat SA, avenue Stockmar 15, à Porrentruy.

Ordre du jour:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée générale du 3 décembre 1970.
- 2° Rapports du conseil d'administration et de l'office de contrôle sur l'exercice 1970.
- 3° Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration.
- 4° Décision sur l'utilisation du bénéfice.
- 5° Elections statutaires.
- 6° Divers.

Le bilan au 31 décembre 1970, le compte de pertes et profits pour 1970, le rapport des contrôleurs aux comptes et le rapport du conseil d'administration sont à la disposition des actionnaires au siège de la société, dès le 8 novembre 1971.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale peuvent être obtenues au siège de la société, avenue Stockmar 15, à Porrentruy, contre présentation des actions.

Porrentruy, le 2 novembre 1971

Le conseil d'administration